

75.066

**Rapport**  
**du Conseil fédéral à l'Assemblée fédérale**  
**relatif au résultat de la votation populaire du 8 juin 1975**

**(Sauvegarde de la monnaie; frein aux décisions en  
matière de dépenses)**

(Du 11 août 1975)

Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs,

I

**Résultat de la votation**

Le 28 juin 1974, vous avez adopté un arrêté fédéral urgent sur la sauvegarde de la monnaie. De même, vous avez adopté, le 31 janvier 1975, un arrêté fédéral freinant les décisions en matière de dépenses. Ces deux arrêtés devaient être soumis à la votation du peuple et des cantons.

La votation a eu lieu le 8 juin 1975. Les résultats par cantons sont consignés dans les tableaux ci-après. Il en ressort que:

1. L'arrêté fédéral sur la sauvegarde de la monnaie a été accepté par le peuple par 1 153 338 voix contre 195 219 et par tous les cantons;
2. L'arrêté fédéral freinant les décisions en matière de dépenses a été accepté par le peuple par 1 021 315 voix contre 323 511 et par tous les cantons.

Une réclamation a été déposée dans le canton de Fribourg contre le résultat des deux scrutins.

## II

**Proposition**

Nous vous proposons d'examiner et de liquider cette réclamation ainsi que de valider le résultat des deux votations en adoptant les deux projets d'arrêtés fédéraux ci-joints.

Nous vous prions d'agréer, Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, les assurances de notre haute considération.

Berne, le 11 août 1975

Au nom du Conseil fédéral suisse:

Le président de la Confédération,  
**Graber**

Le chancelier de la Confédération,  
**Huber**

## Votation populaire du 8 juin 1975 sur l'arrêté fédéral sur la sauvegarde de la monnaie

Cantons	Electeurs	Participation		Bulletins n'entrant pas en ligne de compte		Bulletins entrant en ligne de compte	Oui	Non	Vote des cantons	
		Bulletins rentrés	En pour-cent	Blancs	Nuls				Oui	Non
Zurich .....	663 275	271 770	41	4 640	49	267 081	237 010	30 071	1	
Berne .....	619 572	215 898	34,8	1 883	252	213 763	182 422	31 341	1	
Lucerne .....	172 759	69 789	40,4	892	20	68 877	55 120	13 757	1	
Uri .....	20 603	10 961	53,2	330	17	10 614	8 342	2 272	1	
Schwyz .....	54 159	21 885	40,4	241	2	21 642	15 937	5 705	1	
Unterwald-le-Haut ..	15 086	5 933	39,3	140	2	5 791	4 696	1 095	1/2	
Unterwald-le-Bas ...	16 484	7 763	47,1	131	9	7 623	6 578	1 045	1/2	
Glaris .....	22 252	8 079	36,3	78	3	7 998	6 961	1 037	1	
Zoug .....	40 307	18 622	46,2	105	17	18 500	15 925	2 575	1	
Fribourg .....	109 197	31 319	28,7	240	23	31 056	26 688	4 368	1	
Soleure .....	133 117	61 263	46,1	629	563	60 071	48 789	11 282	1	
Bâle-Ville .....	143 471	51 036	35,6	590	4	50 442	45 722	4 720	1/2	
Bâle-Campagne .....	125 018	45 924	36,7	466	16	45 442	38 906	6 536	1/2	
Schaffhouse .....	41 875	30 266	72,3	1 783	8	28 475	23 006	5 469	1	
Appenzell Rh.-Ext. .	29 360	12 892	43,9	160	22	12 710	10 946	1 764	1/2	
Appenzell Rh.-Int. .	7 795	2 674	34,3	24	2	2 648	2 331	317	1/2	
Saint-Gall .....	221 127	87 365	39,5	1 000	191	86 174	74 170	12 004	1	
Grisons .....	94 804	35 295	37,2	804	36	34 455	29 917	4 538	1	
Argovie .....	249 479	97 012	38,9	1 714	27	95 271	76 491	18 780	1	
Thurgovie .....	101 365	48 937	48,3	1 499	23	47 415	39 668	7 747	1	
Tessin .....	140 422	36 779	26,2	597	74	36 108	29 506	6 602	1	
Vaud .....	298 591	81 984	27,5	676	49	81 259	71 386	9 873	1	
Valais .....	126 744	35 700	28,2	425	60	35 215	28 346	6 869	1	
Neuchâtel .....	96 587	30 050	31,1	272	30	29 748	25 668	4 080	1	
Genève .....	176 543	50 623	28,7	418	26	50 179	48 807	1 372	1	
<b>Total</b>	<b>3 719 992</b>	<b>1 369 819</b>	<b>36,8</b>	<b>19 737</b>	<b>1 525</b>	<b>1 348 557</b>	<b>1 153 338</b>	<b>195 219</b>	<b>19<sup>9</sup>/<sub>8</sub></b>	

22805

Votation populaire du 8 juin 1975 sur l'arrêté fédéral freinant les décisions en matière de dépenses

Cantons	Electeurs	Participation		Bulletins n'entrant pas en ligne de compte		Bulletins entrant en ligne de compte	Oui	Non	Vote des cantons	
		Bulletins rentrés	En pour-cent	Blancs	Nuls				Oui	Non
Zurich .....	663 275	272 413	41,1	5 531	43	266 839	215 882	50 957	1	
Berne .....	619 572	215 882	34,8	1 969	288	213 625	161 570	52 055	1	
Lucerne .....	172 759	69 792	40,4	1 236	23	68 533	50 575	17 958	1	
Uri .....	20 603	10 926	53	354	20	10 552	7 519	3 033	1	
Schwyz .....	54 159	21 884	40,4	367	2	21 515	14 961	6 554	1	
Unterwald-le-Haut ..	15 086	5 934	39,3	117	6	5 811	4 429	1 382	1/2	
Unterwald-le-Bas ...	16 484	7 767	47,1	143	8	7 616	6 200	1 416	1/2	
Glaris .....	22 252	8 082	36,3	83	2	7 997	6 561	1 436	1	
Zoug .....	40 307	18 670	46,3	150	14	18 506	14 809	3 697	1	
Fribourg .....	104 197	31 319	28,7	275	21	31 023	23 553	7 470	1	
Soleure .....	133 117	61 263	46,1	700	564	59 999	43 787	16 212	1	
Bâle-Ville .....	143 471	51 076	35,6	686	11	50 379	40 629	9 750	1/2	
Bâle-Campagne ....	125 018	45 882	36,7	474	12	45 396	34 780	10 616	1/2	
Schaffhouse .....	41 875	30 078	71,2	1 858	2	28 218	21 310	6 908	1	
Appenzell Rh.-Ext. .	29 360	12 176	41,5	195	20	11 961	9 541	2 420	1/2	
Appenzell Rh.-Int. .	7 795	2 675	34,3	27	3	2 645	2 216	429	1/2	
Saint-Gall .....	221 127	87 369	39,5	1 229	197	85 943	68 873	17 070	1	
Grisons .....	94 804	35 258	37,2	864	45	34 349	27 390	6 959	1	
Argovie .....	249 479	96 895	38,8	1 940	33	94 922	69 827	25 095	1	
Thurgovie .....	101 365	48 768	48,1	1 736	10	47 022	36 325	10 697	1	
Tessin .....	140 422	36 779	26,2	592	73	36 114	24 556	11 558	1	
Vaud .....	298 591	81 993	27,5	850	60	81 083	59 908	21 175	1	
Valais .....	126 744	35 698	28,2	669	51	34 978	25 803	9 175	1	
Neuchâtel .....	96 587	30 057	31,1	379	71	29 607	19 082	10 525	1	
Genève .....	176 543	50 623	28,7	404	26	50 193	31 229	18 964	1	
<b>Total</b>	<b>3 719 992</b>	<b>1 369 259</b>	<b>36,8</b>	<b>22 828</b>	<b>1 605</b>	<b>1 344 826</b>	<b>1 021 315</b>	<b>323 511</b>	<b>19<sup>8</sup>/<sub>2</sub></b>	

(Projet)

**Arrêté fédéral**  
**constatant le résultat de la votation populaire**  
**du 8 juin 1975**  
**(Sauvegarde de la monnaie)**

*L'Assemblée fédérale de la Confédération suisse,*

vu les procès-verbaux de la votation populaire du 8 juin 1975;

vu le rapport du Conseil fédéral du 11 août 1975<sup>1)</sup>,

actes desquels il ressort que, sur 1 348 557 suffrages valables, l'arrêté fédéral a été accepté par le peuple par 1 153 338 voix contre 195 219 et par tous les cantons,

*arrête:*

Article unique

<sup>1</sup> Il est constaté que l'arrêté fédéral du 28 juin 1974<sup>2)</sup> sur la sauvegarde de la monnaie a été accepté par la majorité des électeurs ayant voté et par tous les cantons.

<sup>2</sup> Il restera donc en vigueur jusqu'au 15 octobre 1977 (ch. III, 3<sup>e</sup> al., de l'arrêté fédéral).

22805

<sup>1)</sup> FF 1975 II 871

<sup>2)</sup> RO 1974 1185

(Projet)

**Arrêté fédéral  
constatant le résultat de la votation populaire  
du 8 juin 1975**

**(Frein aux décisions en matière de dépenses)**

*L'Assemblée fédérale de la Confédération suisse,*

vu les procès-verbaux de la votation populaire du 8 juin 1975;

vu le rapport du Conseil fédéral du 11 août 1975<sup>1)</sup>,

actes desquels il ressort que, sur 1 344 826 suffrages valables, l'arrêté fédéral a été accepté par le peuple par 1 021 315 voix contre 323 511 et par tous les cantons,

*arrête:*

Article premier

Il est constaté que l'arrêté fédéral du 31 janvier 1975 freinant les décisions en matière de dépenses a été accepté par la majorité des électeurs ayant voté et par tous les cantons.

Art. 2

Les dispositions transitoires de la constitution sont complétées par l'article suivant:

*Art. 13*

<sup>1</sup> De nouvelles dépenses, des dépenses au budget supérieures à celles de l'année précédente et l'augmentation de dépenses entérinées ne peuvent être votées dans chaque conseil qu'à la majorité de tous les membres si l'une des commissions chargées d'examiner l'objet, l'une des commissions des finances ou un quart des membres de l'un des conseils en fait la demande.

<sup>2</sup> Un arrêté fédéral de portée générale réglera les modalités.

## Art. 3

Cette nouvelle disposition constitutionnelle est entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1975 et a effet jusqu'au 31 décembre 1979.

**Rapport du Conseil fédéral à l'Assemblée fédérale relatif au résultat de la votation populaire du 8 juin 1975 (Sauvegarde de la monnaie; frein aux décisions en matière de dépenses) (Du 11 août 1975)**

In	Bundesblatt
Dans	Feuille fédérale
In	Foglio federale
Jahr	1975
Année	
Anno	
Band	2
Volume	
Volume	
Heft	33
Cahier	
Numero	
Geschäftsnummer	75.066
Numéro d'affaire	
Numero dell'oggetto	
Datum	25.08.1975
Date	
Data	
Seite	871-877
Page	
Pagina	
Ref. No	10 101 266

Das Dokument wurde durch das Schweizerische Bundesarchiv digitalisiert.

Le document a été digitalisé par les Archives Fédérales Suisses.

Il documento è stato digitalizzato dell'Archivio federale svizzero.